

## Foglio informativo sul corso di integrazione

per nuovi immigrati con diritto o dovere di partecipazione  
e per straniere e stranieri che vivono da tempo in Germania e sono obbligati a partecipare

Care concittadine, cari concittadini,

in base alla legge sul permesso di soggiorno avete il diritto, o il dovere, di partecipare ad un corso di integrazione.

### Cos'è un corso di integrazione?

Il corso di integrazione generale è costituito da un corso di lingua di 600 ore di lezione e da un corso di orientamento di 100 ore di lezione. Il corso di lingua è costituito da moduli di 100 ore di lezione ciascuno. Le prime 300 ore di lezione sono definite corso di lingua base; le 300 ore di lezione successive, corso di preparazione linguistica.

Durante il corso di lingua apprenderete il vocabolario indispensabile per esprimervi nella vita quotidiana a livello orale e scritto. Fanno parte delle situazioni quotidiane i rapporti con gli uffici pubblici, i colloqui con i vicini e i colleghi di lavoro, la redazione di lettere e la compilazione di moduli.

Il corso di orientamento fornisce informazioni sulla vita in Germania e trasmette nozioni relative all'ordinamento giuridico, la cultura e la giovane storia del Paese.

Esistono anche corsi d'integrazione speciali, ad esempio per donne, genitori, giovani e persone non ancora in grado di leggere e scrivere correttamente. I suddetti corsi prevedono 1.000 ore di lezione. Chi apprende in modo particolarmente veloce può frequentare un corso intensivo. Il corso intensivo prevede solo 430 ore di lezione.

Mediante un test eseguito prima dell'inizio del corso il responsabile stabilisce qual è il corso giusto per ciascuno e con quale modulo è opportuno iniziare.

### Partecipazione al test finale

Il test finale è costituito da un test linguistico e dal test sul corso di orientamento. Se nel test linguistico riuscirete a dimostrare sufficienti conoscenze della lingua tedesca e se riuscirete a superare il test sul corso di orientamento, concluderete con successo il corso di integrazione e otterrete il "Zertifikat Integrationskurs" (Certificato del corso di integrazione).

Se non terminerete il corso con successo riceverete solo un attestato sul risultato conseguito.

La partecipazione al test finale è gratuita.

### Vantaggi derivanti dalla partecipazione al corso di integrazione

Le straniere e gli stranieri provenienti da un Paese che non fa parte dell'Unione Europea, che desiderano ottenere un permesso di soggiorno a tempo indeterminato per la Germania, sono tenuti ad adempiere ad alcune condizioni. Devono, tra l'altro, dimostrare di avere sufficienti conoscenze della lingua tedesca e nozioni base sull'ordinamento giuridico e sociale e sulle condizioni di vita in Germania. Il superamento del corso di integrazione implica l'adempimento delle suddette

condizioni preliminari. Esso comporta anche l'eventuale abbreviazione dei tempi previsti per la naturalizzazione.

Inoltre le conoscenze della lingua tedesca acquisite durante i corsi di integrazione semplificano la vita quotidiana in Germania e aumentano le opportunità sul mercato del lavoro.

### Iscrizione al corso d'integrazione

Se avete il diritto o il dovere di partecipare ad un corso di integrazione l'Ufficio Stranieri, o l'ufficio competente per il sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II, Vi invierà una conferma scritta (attestato di autorizzazione). Contemporaneamente riceverete la lista dei responsabili che organizzano i corsi di integrazione nei pressi del Vostro luogo di residenza.

Eseguite l'iscrizione a un corso di integrazione presso il centro indicatovi. Qualora non vi fosse stato indicato un centro, vi preghiamo di contattare un ente organizzatore di vostra scelta al più presto. Se sotto "L'autorizzazione o l'obbligo a partecipare è valida/-o fino al..." l'attestato di autorizzazione riporta una data, allora è possibile o necessario iscriversi presso un ente organizzatore del corso o presso il centro indicatovi entro e non oltre tale data.

Per assicurarvi di partecipare al corso in tempi brevi, l'Ufficio Federale può indirizzarvi verso un ente organizzatore specifico.

Il responsabile del corso è tenuto a comunicarvi per quando è previsto l'inizio del corso. Il corso non dovrebbe iniziare oltre sei settimane dopo l'iscrizione. Se nel suddetto periodo non dovesse partire alcun corso d'integrazione, il responsabile del corso è tenuto ad informarvi e Voi potete decidere personalmente se desiderate attendere ancora, o se volete iscrivervi presso un altro responsabile. In caso di cambio ente organizzatore, il vecchio ente è tenuto a restituirvi l'attestato di autorizzazione.

Vi preghiamo di considerare che l'attestato di autorizzazione scade se voi, per ragioni imputabili a voi, non cominciate un corso di integrazione al più tardi un anno dopo l'iscrizione o se interrompete la partecipazione per oltre un anno.

### Partecipazione regolare al corso

Per conseguire l'obiettivo del corso di integrazione, è indispensabile frequentare regolarmente il corso. Ciò significa frequentare regolarmente le lezioni e partecipare al test finale. È importante partecipare regolarmente al corso anche se, successivamente, si vogliono ripetere ore di lezione del corso di lingua. Se lo desiderate, l'ente responsabile del corso certificherà per iscritto la Vostra regolare partecipazione.

In linea di massima è possibile cambiare ente responsabile del corso solo dopo l'avvenuto completamento di una sezione del corso. Il cambio è possibile dopo la fine di una sezione del corso solo in presenza di circostanze particolari, in particolare in caso di trasloco, di passaggio da corsi a tempo parziale a corsi a tempo pieno e viceversa, in caso di esigenza di occuparsi dei figli o per seguire una formazione o un'attività lavorativa.

### Costi del corso di integrazione

Per il corso siete tenuti a pagare al responsabile del corso un contributo economico di 1,95 euro per ogni ora di lezione. Il contributo economico deve essere versato prima dell'inizio di ogni modulo di 100 ore di lezione e prima del corso di orientamento. Se non frequentate le lezioni, il contributo economico per le ore perdute non può essere rimborsato. Se non disponete di un reddito personale il contributo economico deve essere versato dalla persona tenuta a provvedere al Vostro mantenimento.

L'Ufficio Federale Vi può esentare dal versamento del contributo economico alle spese se Vi è particolarmente difficile pagare a causa del Vostro reddito ridotto. L'esenzione dal contributo economico alle spese deve essere richiesta per iscritto presso il centro regionale dell'Ufficio Federale competente (ved. l'elenco degli indirizzi). Alla richiesta deve essere allegata la documentazione dell'indigenza finanziaria (copia del rispettivo attestato, ad esempio: informazioni su sussidio di disoccupazione II, assegno sociale, indennità di alloggio, BAFöG (legge federale per il sostegno dell'istruzione scolastica e universitaria), indennità familiari integrative, entrate ai sensi della legge dei richiedenti asilo politico, esenzione dalle tasse per l'asilo nido, esenzione dalle tasse dell'Ente centrale di riscossione, assegno sociale locale, ecc.). Siete pregati di fare domanda quanto più possibile prima dell'inizio della partecipazione al corso.

Se presentate la domanda durante il corso, l'esenzione dai costi non può essere considerata retroattiva a partire dall'inizio del corso.

Se percepite il sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II e l'ufficio competente Vi obbliga a partecipare ad un corso di integrazione, siete automaticamente esonerati dal pagamento del contributo economico. In questo caso non è necessario fare domanda presso il centro regionale dell'Ufficio Federale. Tuttavia è indispensabile comunicare all'Ufficio Federale qualsiasi interruzione della percezione del sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II.

### **Assistenza per la cura dei bambini**

Qualora aveste bisogno di assistenza per la cura dei bambini per la frequenza di un corso di integrazione, rivolgetevi all'ente organizzatore, che vi informerà sulle possibilità disponibili.

### **Rimborso della quota di iscrizione**

Se avete partecipato con successo al test finale dopo l'8.12.2007, l'Ufficio Federale può rimborsarvi il 50% della quota di iscrizione pagata. Ciò vale solo se tra il rilascio dell'attestato di ammissibilità e il test finale non sono trascorsi più di due anni. Per il rimborso, è necessario presentare domanda presso il centro regionale dell'Ufficio Federale.

### **Spese di viaggio**

Se percepite il sussidio di disoccupazione, qualora l'autorità competente Vi abbia obbligato a frequentare un corso di integrazione o qualora foste stati esentati dall'Ufficio Federale dal pagamento della quota di iscrizione, potete richiedere una sovvenzione per i costi di viaggio per frequentare il corso di integrazione. La sovvenzione è corrisposta in modo forfettario per giorno di corso. Condizione necessaria in ogni caso è tuttavia che la sede del corso disti oltre 3 km da casa vostra. Per la sovvenzione, dovete presentare domanda al centro regionale competente dell'Ufficio Federale.

### **Ripetizione del corso di preparazione linguistica**

Se nel test linguistico non siete riusciti a dimostrare sufficienti conoscenze della lingua tedesca, potete ripetere una volta fino a 300 ore di lezione del corso di lingua e partecipare gratuitamente a un secondo test linguistico. È inoltre indispensabile avere frequentato regolarmente il corso.

La partecipazione al test linguistico non è necessaria qualora frequentiate un corso di alfabetizzazione.

Per poter rifrequentare le ore di lezione è necessario presentare domanda al centro regionale competente dell'Ufficio Federale.

### Indicazioni in caso di obbligo di partecipazione

Se siete stati costretti a partecipare ad un corso di integrazione dall'Ufficio Stranieri o da un ufficio competente per il sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II, dovete iscrivervi il più velocemente possibile al corso d'integrazione presso il responsabile di un corso e partecipare regolarmente.

In caso contrario potete incorrere, tra l'altro, nelle seguenti conseguenze. La mancata partecipazione

- può influenzare la decisione relativa alla proroga del permesso di soggiorno.
- può causare una riduzione delle prestazioni sociali eventualmente percepite.
- può eventualmente comportare l'esortazione dell'Ufficio Stranieri a versare in anticipo tutto il contributo economico alle spese, corrispondente ad 1,95 euro per ogni ora di lezione, per l'intero corso di integrazione.
- può comportare l'obbligo di pagamento di una multa.

In caso di partecipazione irregolare al corso di integrazione, il responsabile del corso è tenuto ad informare l'Ufficio Stranieri o l'ufficio responsabile per il sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II.

### Ulteriori informazioni utili

Tutti i moduli di richiesta citati nel presente foglio informativo sono disponibili presso l'ente responsabile del corso, l'Ufficio Stranieri o il centro regionale competente dell'Ufficio Federale. Inoltre i moduli sono disponibili alla pagina internet [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Il foglio informativo contiene le informazioni più importanti per Voi in merito alla partecipazione a un corso di integrazione. Per ulteriori dettagli, può fornirvi ulteriori informazioni l'ente responsabile del corso.

Siete pregati di osservare anche l'offerta del Servizio di consulenza per immigrati adulti e del Servizio migrazione della gioventù. Questi ultimi Vi saranno di aiuto qualora abbiate bisogno di presentare domande. Sono inoltre in grado di chiarire i Vostri dubbi, si prendono cura dei Vostri problemi e possono cercare un corso di integrazione adatto per Voi. Per sapere dove trovare i Servizi di consulenza per immigrati adulti e i Servizi migrazione della gioventù più vicini a Voi, rivolgetevi all'Ufficio Stranieri, ai centri regionali dell'Ufficio Federale o cercate online su [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Da tenere presente che durante la frequentazione di un corso di integrazione non siete assicurati contro gli infortuni.